

**Global COE: Corpus-based Linguistics and Language Education  
Tokyo University of Foreign Studies, JAPAN**



**The first symposium of  
The International Corpus of Crosslinguistic  
Interlanguage (ICCI)**

**Date : 12 (TUE) - 13 (WED), February, 2008**

**Venue : Tokyo University of Foreign Studies**

**3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-city, Tokyo 183-8534, JAPAN**

### **Introduction**

The Global COE Program is a 5-year government-funded project for promoting research as the centre of excellence in specialized fields. Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) has been granted as one of such leading research institutes in the field of linguistics and language education. The special theme for this COE program for TUFS is called “corpus-based linguistics and language education,” in which three major disciplines, field linguistics, corpus linguistics, and language education are to be closely linked to each other to train researchers who are competent in doing research on various aspects of language with the integrated perspectives of the above three fields.

The project of International Corpus of Crosslinguistic Interlanguage (ICCI) is one of the research projects within the framework of the G-COE program. The aim is to compile corpora of young learners of English across different proficiency levels and L1 backgrounds. Also we are planning to collect TUFS students’ production data in prospective partner country’s languages as L2. The first ICCI symposium will be held in order for each delegate of the member countries to introduce each other and plan the actual project in detail regarding corpus design and data collection. We hope that this will be another exciting opportunity to work together for building language learner resources useful for research and teaching.

### **STAFF:**

Global COE Program Leader:	Prof. Makoto Minegishi (ILCAA, TUFS)
Section-leader:	Prof. Yuji Kawaguchi (TUFS)
ICCI Project Director:	Dr Yukio Tono (TUFS)
Co-organizer:	Prof. Masashi Negishi (TUFS)
Student staff:	Sae Akimoto, Akira Murakami, Yukiko Kaneda, Sayaka Hirono, Taku Kaneda

## Programme:

### Feb. 12th (Tue):

10:00 - 13:00 Workshop on MMAX2 by **Huaqing Hong** (CRPP, Singapore)

13:00 - 14:30 **Lunch**

14:30 - 15:00 **Opening ceremony & opening address**

15:00 - 18:00 **Short presentation by the delegates**

---

15:00 - 15:20 Pascual Pérez-Paredes (University of Murcia, Spain)

15:25 - 15:45 Austina Shih & May Ma (The Language Training & Testing Center, Taipei, Taiwan)

15:50 - 16:10 Agnieszka Lenko-Szymanska (University of Warsaw, Poland)

16:15 - 16:35 Tammar Aviad (University of Haifa, Israel)

16:40 - 17:00 Tom Rankin (Vienna University of Economics and Business Administration, Austria)

17:05 - 17:25 Maria Belen Diez Bedmar (University of Jaen, Spain)

17:30 - 17:50 David Lee (City University of Hong Kong, China)

---

18:00 - 19:30 **Reception** (at the University COOP Restaurant)

### Feb. 13th (Wed)

10:00 - 13:00 **Round Table Discussion** (Chair: Yukio Tono)

- ICCI Project overview
- Research design
- Corpus design
- Data collection
- Transcription, formatting, & annotation
- Corpus query tools
- How to share the data (copyrights, license conditions, etc.)

13:00 - 14:30 **Lunch**

14:30 - 16:00 **Section meeting & Postgraduate meeting** (parallel)

- If we can fix a meeting with the TUFS faculty staff majoring each delegate country's language (e.g. Spain, German, Chinese), you are welcome to attend the meeting. Otherwise, please join the postgraduate meeting to share your ideas and research interest with our students.

16:00 - 16:30 **Coffee Break**

16:30 - 18:00 **Action plan for 2008**

**Closing**

19:00 **Dinner (optional)**

## International Delegates:

### Germany:

**Tom Rankin**, BA (Hons) MA  
(Vienna University of Economics and Business Administration)  
tom.rankin@wu-wien.ac.at

### Hong Kong, China:

Dr. **David Lee** (City University of Hong Kong)  
david\_lee00@hotmail.com

### Israel:

**Tammar Aviad** (University of Haifa)  
lytami@hotmail.com

### Poland:

Dr. **Agnieszka Lenko-Szymanska** (University of Warsaw)  
a.lenko@uw.edu.pl

### Singapore:

Dr. **Huaqing Hong** (National Institute of Education)  
Email: huaqing.hong@nie.edu.sg

### Spain:

Dr. **Pascual Pérez-Paredes** (Universidad de Murcia)  
pascualf@um.es  
**Maria Belen Diez Bedmar** (University of Jaen)  
belendb@ujaen.es

### Taiwan:

**Shih, Austina** (The Language Training & Testing Center, Taipei, Taiwan)  
austina@lrtc.ntu.edu.tw  
**Ma, May** (The Language Training & Testing Center, Taipei, Taiwan)  
td@lrtc.ntu.edu.tw